

# 阿罗汉的足迹

中译音序言

《阿罗汉的足迹》：《三十七道品导引手册》（*Bodhipakkhiya Dipani*），系译自缅甸雷迪大师（*Ledi Sayadaw 1846—1923*）《佛教手册》第八部份。雷迪大师是南传佛教在十九世纪末、二十世纪初期最具影响力的僧人，论理与修持同时具足；

《阿罗汉的足迹》这本书由於论述清晰，广引三藏典籍，又能推陈出新，自成一格，并累经国际知名的修行高僧，如耶那婆尼卡长老（*Nyanaponika Mahathera*）的润笔、推荐，在欧美佛教中颇富盛名。本文中译的缘起，则是在嘉义明法比丘的鼓励与协助下完成的，希望藉由本书的出版，能够达成抛砖引玉的效果，充实台湾佛教多元化的内涵。

雷迪大师在十九世纪末，已经在缅甸佛教中享有崇高的声誉，随著英国占领缅甸，西元一八八一年由英国佛教徒戴维斯（*Rhys Davids*）创立的「巴利圣典协会」

（*PTS*），也开始注意缅甸佛教的巴利传统，「巴利圣典协会」出版雷迪大师的《双论研究》与《哲学关系》，成为缅甸僧侣在欧美学界占一席之地的第一人，而雷迪大师除

了擅长论述之外，也广泛推广以观察「受念住」为入手的直观法门，影响深远，遍及缅甸的各种禅修道场，以及修习雷迪大师直观法门的在家修行人。目前在缅甸北部重镇曼德勒（*Madalay*）近郊有一间专属的雷迪禅修道场，负责雷迪大师作品碑文的维修等。

本书原名为：《*Bodhipakkhiya-dipani*》，英译本共有两种名称，一为缅甸版的《菩提觉支手册》（1965），一为斯里兰卡版的《菩提的资粮》（1971），而马来西亚的长命法师则中译为《三十七菩提分》，本书的中译本在《嘉义新雨》连载时则译为《三十七道品导引手册》，如今改用《阿罗汉的足迹》为主要书名，是兼顾了本书所陈述的阿罗汉圣者境界，便於一般性读者了解与阅读，若有不妥适之处，还请不吝指正。

本书的中译过程，承蒙空法师与台东甘露精舍宏贞法师、传平法师、星善法师、天至法师的校对、润稿，至於本书当中的巴利文部分则承蒙南华管理学院蔡奇林老师的协助下，加以校正。

蔡文熙 二〇〇〇年六月於台北淡水